



LIDA Stories

lidastories.net

ناړې ته راټی / Chegar à Noruega

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Shir Ahmad Laiwal (ps), Susana Coimbra
(pt)



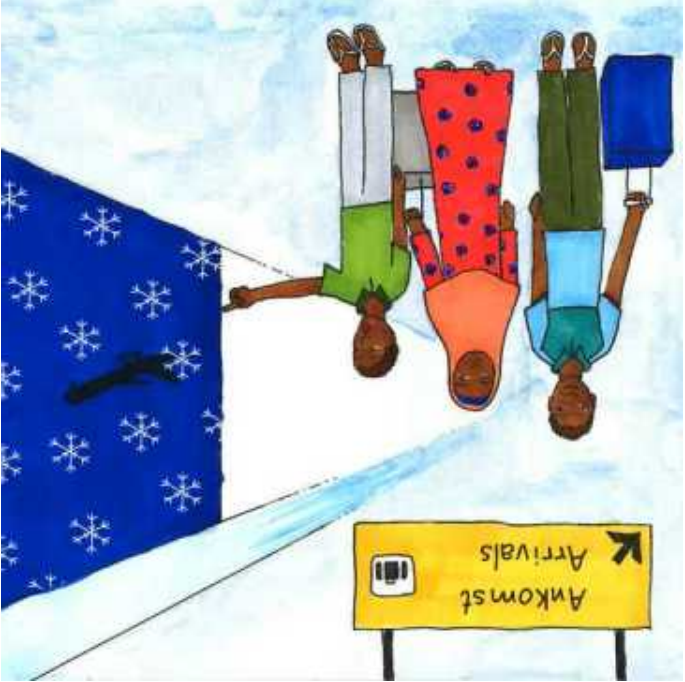
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

ناړې ته راټی

Chegar à Noruega



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Shir Ahmad Laiwal

|| 5

🗨️ ښځو / português
🇵🇹



زه او زما دوه وروڼه د ۲۰۱۶ کال په دېسمبر کي ناروې ته راغلو. موږ د دوبي کالي اغوستی وه ځکه چی موږ فکر کوي چی هلته به هم هغسي گرمي وي څنگه چی په سوماليا کي وه. لیکن کله چی موږ هوايي میدان ته راورسیدو، واوره اوریدل. زموږ یخ کېده او هوا ښایسته وه. که څه هم موږ لږ بستي راوړي وي د کالو ده په کوم کی چی موږ یوازي د دوبي کالي لرل.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



زما د مور په کلي کې هغه اولي ورځی توپیر لرونکي وي. هوا یخه او واورینه وه او د لیدلو لپاره ډیر څه نه وه. کوڅي مکملې خالي وې. هغه څو کسان چی ما ور سره ولیدل بی میني او نامهربان معلومیدل. په سومالیا کی به هر طرف ته خلک وه، نو دلته هر څه نا اشنا وه. زما مور او د دي ملگرو و مور ته تحفې راکړې، او وروسته دي مور د ژمي د کالو رانیولو لپاره بوتلو.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



که زه په سومالیا کی یاتې شوي وایی، زه فکر کوم چی اوس به زه یوه مور وایی. شاید ما اوس زیات کوچنیان درلودای. که زه په سومالیا کي وایی، ما به دغسي فرصتونه نه درلودای لکه اوس چی یی لرم. زه د ډیرې خوشبختی احساس کوم چی په ناروې کي اوسیږم.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalhe com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

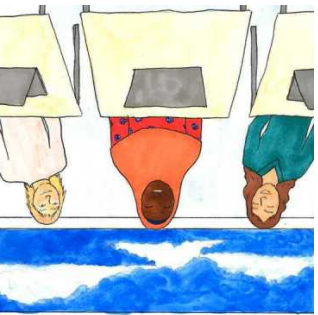
• • •

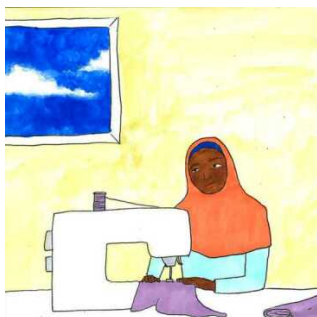
[illegible]

Depois das férias de Natal, participei num curso de noruegues no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

• • •

١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.





د مکتب وروسته زه یوه کورس ته ځم چیرې چې ځینی رضا کاران زما سره د کورنۍ کار په کولو کې مرسته کوي. ما په هغه سینتر کې د گنډلو یو کورس هم شروع کړې دې

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



په سوماليا کې زه هېڅ کله مکتب ته نه وم تللي او یا هېڅ وخت مې په کورسونو کې گډون نه وو کړې د قران د کورسونو څخه بغير. زه په لیکلو او لوستلو نه پوهیدم. اوس ما زده کړې دي چې څنګه په سومالي او ناروي ژبو لیکنه وکړم، او نور مضامین مې هم زده کړي دي. د تعلیم څخه بغير، ما دغسې احساس کوی چې زه هېڅوک نه یم. اوس زه د پوهې او خوشحالي احساس کوم

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.